

PARERGON
VOL. 41, No. 1 (2024)

Contents

Articles

Sexual Sin in Orderic Vitalis's *Historia Ecclesiastica*: Performative Purgation in the Penitential Parade 1
Christopher White

Translation as Remembering: *The Canterbury Tales* in Chinese 21
Lian Zhang

Spenser's Faerie Virtues and the Tautology of Occasion 43
John E. Curran, Jr

From Here to Eternity in the Prayers of Saint Christopher and their Manuscript Variations 67
S. C. Thomson

Special Focus: Art and Science in the Renaissance: Animals and Plants

Introduction 95
Andrea Bubenik

Grünewald's Natural Medicine: Revisualising Nature in the *Isenheim Altarpiece* 101
Emily Poore

Art, Sex, and Science: Talking about Horses in Hans Baldung's 1534 Woodcuts 135
Pia F. Cuneo

Botanists and Antiquaries in the Garden of the Hesperides 157
Peter Mason

Special Focus: The Aesthetics of Medieval and Early Modern Poetry

Introduction 183
Jane Vaughan

Chaucerian Ekphrasis: Craft, Intertext, *Dispence* 191
Mike Rodman Jones

Emotions Embodied: The Physicality of Style in Elizabethan Epyllia 213
Sonia Hernández-Santano

George Chapman's Musaeus 'Light': Origin, Primordially and Priority from <i>The Divine Poem of Musaeus</i> (1616) to <i>Hero and Leander</i> (1598) Zenón Luis-Martínez	239
Textu(r)al Performances of Affect in John Donne's Valediction Poems Martin Riedelsheimer	273
Review Essay	
New Work on the Crusades: Gender, Race, Memory, and the Future of a Field Megan Cassidy-Welch	295
Reviews	
Atherton, Mark, Kazutomo Karasawa, and Francis Leneghan, eds, <i>Ideas of the World in Early Medieval English Literature</i> (Georgina Pitt)	303
Barry, Lording, <i>The Family of Love</i> , ed. by Sophie Tomlinson (David McInnis)	305
Boillet, Élise, and Ian Johnson, eds, <i>Religious Transformations in New Communities of Interpretation in Europe (1350–1570): Bridging the Historiographical Divides</i> (Grace May Howe)	306
Burgess, Glyn S., and Douglas Kelly, trans. and intro., <i>The 'Roman de Thèbes' and the 'Roman d'Eneas'</i> (Véronique Duché)	309
Čapeta Rakić, Ivana, and Giuseppe Capriotti, eds, <i>Images in the Borderlands: The Mediterranean between Christian and Muslim Worlds in the Early Modern Period</i> (Nat Cutter)	311
Cohen, Jeffrey J., and Julian Yates, <i>Noah's Arkive</i> (Michael Cop)	313
Edbury, Peter, and Massimiliano Gaggero, eds, <i>The Chronique d'Ernoul and the Colbert-Fontainebleau Continuation of William of Tyre</i> (James H. Kane)	315
Gheeraert-Graffeuille, Claire, <i>Lucy Hutchinson and the English Revolution: Gender, Genre, and History Writing</i> (Paul Salzman)	317
Gray, Douglas, <i>From Fingal's Cave to Camelot</i> , ed. by Jane Bliss (Peter Whiteford)	318
Hoogvliet, Margriet, Manuel F. Fernández Chaves, and Rafael M. Pérez García, eds, <i>Networking Europe and New Communities of Interpretation (1400–1600)</i> (Ines Jahudka)	321
Klement, Sascha R., <i>Representations of Global Civility: English Travellers in the Ottoman Empire and the South Pacific, 1636–1863</i> (Nat Cutter)	323
Luis-Martínez, Zenón, ed., <i>Poetic Theory and Practice in Early Modern Verse: Unwritten Arts</i> (Jane Vaughan)	325

Meylan, Nicholas, <i>The Pagan Earl: Hákon Sigurðarson and the Medieval Construction of Old Norse Religion</i> (Manu Braithwaite-Westoby)	327
Monagle, Clare, and Neslihan Şenocak, eds, <i>Lateran IV: Theology and Care of Souls</i> (Constant J. Mews)	329
Nederman, Cary J., <i>The Rope and the Chains: Machiavelli's Early Thought and its Transformations</i> (Zita Eva Rohr)	331
Poppe, Erich, Simon Rodway, and Jenny Rowland, eds, <i>Celts, Gaels, and Britons: Studies in Language and Literature from Antiquity to the Middle Ages in Honour of Patrick Sims-Williams</i> (Roderick McDonald)	333
Rundell, Katherine, <i>Super-Infinite: The Transformations of John Donne</i> (Nathanael Lambert)	335
Tarsi, Matteo, <i>Loanwords and Native Words in Old and Middle Icelandic: A Study in the History and Dynamics of the Icelandic Medieval Lexicon from the Twelfth Century to 1550</i> (Roderick McDonald)	337
Whittington, Karl, <i>Trecento Pictoriality: Diagrammatic Painting in Late Medieval Italy</i> (Judith Collard)	338
Short Notices	
Brentjes, Sonja, Jens Høyrup, and Bruce O'Brien, eds, <i>Narratives on Translation across Eurasia and Africa: From Babylonia to Colonial India</i> (Patrick Ball)	341
Cleland, Katharine, <i>Irregular Unions: Clandestine Marriage in Early Modern English Literature</i> (Patrick Ball)	342
Trevisan, Sara, ed., <i>Mythical Ancestry in World Cultures, 1400–1800</i> (Samaya Arguello Gomez)	343
Yalom, Marilyn, <i>The Amorous Heart: An Unconventional History of Love</i> (Bronwyn Reddan)	344
Notes on Contributors	347

